

「跟隨祂的腳蹤行」(26)：耶穌的講論(4)－『臨別的勸慰』
「Follow Jesus in His Steps」(26)：Jesus' Lecture(4)－
『Parting Encouragements』

經文：約13-17章

Scriptures: John 13-17

背誦經文：「**1**你們心裏不要憂愁；你們信神，也當信我。**2**在我父的家裏有許多住處...。我去原是為你們預備地方去。**3**我若去為你們預備了地方，就必再來接你們到我那裏去，我在哪裏，叫你們也在那裏。」(約14:1-3)

Memory Verses: **1** “Let not your heart be troubled; you believe in God, believe also in Me. **2** In My Father's house are many mansions; if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you. **3** And if I go and prepare a place for you, I will come again and receive you to Myself; that where I am, there you may be also.” (John 14:1-3)

A. 以『為門徒洗腳』開始

I. Begin with 『washing the disciples' feet』

- －「逾越節以前，耶穌知道自己離世歸父的時候到了。祂既然愛世間屬自己的人，就愛他們到底。」(約13:1)
- “Now before the Feast of the Passover, when Jesus knew that His hour had come that He should depart from this world to the Father, having loved His own who were in the world, He loved them to the end.” (John 13:1)

B. 主耶穌在『臨別勸慰』中的主要重點

B. The main points of Lord Jesus' 『parting encouragements』

1. 強調祂和我們的關係

1. Emphasizing His relationship with us

－祂是『主』(13:14)、是『夫子』(13:14)、是『真葡萄樹』(15:1)、是『朋友』(15:15)、是『道路、真理、生命』(14:6)、是『神的兒子』(17:1)、是『基督』(17:3)、是『保惠師』(14:16)

－ He is the “Lord” (13:14), the “teacher” (13:14), the “true vine” (15:1), the “friend” (15:15), “the way, the truth, and the life” (14:6), “God's Son” (17:1), “Christ” (17:3), the “Helper/Comforter” (14:16)

2. 堅定祂所賜給我們的福份和應許

2. Affirming His blessings and promises for us

a. 必賜平安、喜樂、能力、得勝...

a. Will give peace, joy, strength, victory...

b. 設立聖餐

b. Establishing the Holy Communion

c. 聖靈降臨的應許－是聖經中關乎聖靈最主要的啟示和應許

c. The promise of the coming of the Holy Spirit – the major revelation and promise of the Holy Spirit in the Bible

— 「16 我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫他永遠與你們同在， 17 就是真理的聖靈，乃世人不能接受的；因為不見他，也不認識他。你們卻認識他，因他常與你們同在，也要在你們裏面。」(約14:16-17)

- “16 And I will pray the Father, and He will give you another Helper, that He may abide with you forever— 17 the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees Him nor knows Him; but you know Him, for He dwells with you and will be in you.” (John 14:16-17)

3. 留下 祂所交付我們的使命

3. Leaving to us the missions that He entrusted us

a. 要彼此相愛，合而為一 (13:34–35, 15:12, 17 ; 17:11, 21–23)

a. Love one another, be in oneness (13:34–35, 15:12, 17 ; 17:11, 21–23)

b. 要遵守祂的命令 (13:34, 14:15, 21, 15:10–12)

b. Obey His commands (13:34, 14:15, 21, 15:10–12)

c. 要住在主裡面，多結果子榮耀 神 (15:5–8, 16)

c. Abide in the Lord, bear many fruits to glorify God (15:5–8, 16)

d. 要靠著聖靈、藉著禱告，為主做更大的事 (14:12–17, 15:7,16, 16:23–24)

d. Do greater things for the Lord through the Holy Spirit and prayer (14:12–17, 15:7,16, 16:23–24)

C. 以『為門徒禱告』結束

C. End with 『interceding for the disciples』

— 「...聖父啊，求你因你所賜給我的名保守他們，叫他們合而為一像我們一樣。...15 我不求你叫他們離開世界，只求你保守他們脫離那惡者...17 求你用真理使他們成聖... 24 父啊，我在哪裏，願你所賜給我的人也同我在那裏，叫他們看見你所賜給我的榮耀... 26 我已將你的名指示他們，還要指示他們，使你所愛我的愛在他們裏面，我也在他們裏面。」(約17:11b,15a, 17a, 24a, 26)

- “Holy Father, keep through Your name those whom You have given Me, that they may be one as We are... 15 I do not pray that You should take them out of the world, but that You should keep them from the evil one... 17 Sanctify them by Your truth... 24 “Father, I desire that they also whom You gave Me may be with Me where I am, that they may behold My glory which You have given Me... 26 And I have declared to them Your name, and will declare it, that the love with which You loved Me may be in them, and I in them.” (John 17:11b,15a, 17a, 24a, 26)

回饋問題：

Feedback Questions:

1. 主耶穌在最後這一段的談話中至少提及祂和我們之間十種不同的關係，你個人對哪一種關係的經歷最為深刻？為什麼？（請分享你的見證）

1. In this last conversation Lord Jesus mentioned at least ten different types of relationship between Him and us. Which type have you experienced the deepest personally? Why? (Please share your testimony)

2. 在主耶穌所賦予我們的使命裡，哪一項是你願意作為明年特別追求的目標？有什麼具體的實行計劃嗎？請至少選一項並為其多有禱告。

2. Among the missions that Lord Jesus gave us, which one would you like to take on as next year's special goal to pursue? What are some concrete action plans? Please pick at least one and pray for it.